



جامعة كفر الشيخ

كلية الألسن

الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠٢٠/٢٠١٩

موضوعات البحث المقترحة

الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠٢٠/٢٠١٩

اللغة العربية	اسم المقرر:
د.محمد إبراهيم	أستاذ المقرر:
الثانية (تخلفات)	الفرقة الدراسية:
جميع أقسام كلية الألسن	القسم العلمي:



م	عنوان البحث	عناصر البحث
١	حينما نترجم نصا من لغة إلى أخرى قد تواجه غموضا دلاليا وإشكالا في المعنى، ابحت في قضية مشكلات الدلالة والغموض الذي ينتاب المعنى.	١. علاقة المعنى بالغموض وأهمية معرفة هذا الجانب لدارسي الترجمة. ٢. التعريف بمصطلح الغموض. ٣. صور الغموض الدلالي والغموض الصرفي والغموض النحوي.
٢	الأساليب العربية هي أساليب تحمل انفعالات النفس فيبلغ بها البيان غايته، ابحت عن الأساليب النحوية العربية مبينا علاقتها بالمعنى وكيف يمكن أن يحتاجها المترجم	١. التعريف لغة واصطلاحا. ٢. الصور التي يعبر بها عن هذه الأداة في البلاغة العربية. ٣. أهميتها في أن تكون أداة للترجمة من العربية وإليها.
٣	البلاغة العربية هي علم يهتم بالمعاني والمستويات العليا من اللغة، وهي تحتل جانبا كبيرا من التعبير في اللغة العربية، اختر أداة واحدة من البلاغة العربية كالكناية أو التشبيه أو الاستعارة، وبين دورها في التعبير عن المعنى.	١. التعريف لغة واصطلاحا. ٢. الصور التي يعبر بها عن هذه الأداة في البلاغة العربية. ٣. أهميتها في أن تكون أداة للترجمة من العربية وإليها.
٤	تعد الجملة العربية الركيزة الأساسية للتواصل والتبليغ، وهي تخضع لنظام معين، لكن هذا النظام قد يطرأ عليه تغيير، وهو ما تسمح به اللغة العربية، وهو ما يطلق عليها التقديم والتأخير، وهو من الأدوات التي يلجأ إليها المتكلم لتشكيل جملته، ومن ثم يحتاجها المترجم لفهم معنى المتكلم ونقله إلى لغة أخرى.	١. ما المقصود بالتقديم والتأخير؟ ٢. ما الأسباب التي يلجأ إليها المتكلم للتقديم والتأخير؟ ٣. ما أقسام التقديم والتأخير؟
٥	لقد اقتحمت السينما عالم الأدب بقوة ودخلت إلى عمق عناصرها، فهناك علاقة وثيقة بين السينما والأدب، ابحت عن علاقة الأدب بالسينما، ثم اختر فيلما سينمائيا تقوم بتحليله تحليلا نقديا أدبيا، كالنماذج التي تم دراستها.	١. بيان علاقة الأدب بالسينما. ٢. بيان الفرق بين النص المكتوب والنص المرئي. ٣. عرض فيلم سينمائي عرضا فنيا تبين فيه عناصره وقضيته وإيجابياته وسلبياته.